**Kennistrening**

|  |
| --- |
| Vandaag is de dag van de boete.Ik duw mezelf op één elleboog overeind. Er is genoeg licht in de slaapkamer om hen te kunnen zien. Mijn kleine zusje Prim ligt opgekruld op haar zij tegen mijn moeder aan genesteld, hun wan-gen tegen elkaar gedrukt. In haar slaap lijkt mijn moeder jonger, nog steeds vermoeid, maar niet meer zo uitgeput. Prims gezichtje is zo fris als een regendruppel, zo lieflijk als een sleutelbloem, de primrose waar ze naar is vernoemd. Mijn moeder was vroeger ook heel erg mooi. Dat zegt men tenminste.(Ut: *De hongerspelen*, Suzanne Collins) |

Fragen foar alle studinten:

1. Set it boppesteande ferhaaltsje oer yn goed skriuwtaal-Frysk.
2. Neam op syn minst twa wurden foar *gezichtje*.
3. Hokker morfologyske of syntaktyske ynterferinsje falt fan learlingen te ferwachtsjen by de oersetting fan *mijn kleine zusje*?
4. Hokker ynterferinsje falt fan learlingen te ferwachtsjen by de oersetting fan *mijn moeder*?
5. Hokker ynterferinsje is te ferwachtsjen by de oersetting fan *dat zegt men*?
6. Understreekje alle keppeltiidwurden yn it ferhaaltsje.

Fragen foar de earstejiers:
7. De tradisjonele manier om in taal te learen sit fol mei oefeningen lykas yn fraach 1. Hoe neame wy dy taallearmetoade?
8. Hokker learteory sit der achter dy metoade?
9. Neam noch ris in pear learteoryen.
10. By hokker soarte wurden (dêr't ek in pear fan yn 'e tekst foarkomme) brûke wy yn it Frysk in besitlik lidwurd?

Fragen foar de twaddejiers:
11. Wannear wurdt it Frysk foar it earst in literêre taal? En wannear bart dat mei oare West-Europeeske talen?
12. Neam in sjenre dat hast hielendal ûntbrekt yn de Fryske berne- en jongereinliteratuer.
13. Skriuw it earste en it lêste wurd fan dyn eigen oersetting (by fraach 1) yn IPA (net it bier, mar it fonetysk skrift).

14. Is it wurd *slaapkamer* in ôflieding of in gearstalling? Ljochtsje dyn antwurd ta.

1. Hjoed is de dei fan 'e/de boete.
Ik triuw mysels op ien earmtakke oerein. Der is genôch ljocht yn 'e/de sliepkeamer om har(ren) sjen te kinnen (dat ik har(ren) sjen kin. Myn (lyts) suske Prim lei opkrôle/oprôle/... op 'e side tsjin ús mem oan nessele/nussele/..., de wangen tsjininoar/tsjinelkoar oan drukt/treaun. Yn 'e/de/har sliep liket ús mem jonger, noch hieltyd/heeltyd/hieltiten/heeltiten/... wurch, mar net mear sa ôfmêde / út 'e liken / ... Prim har gesichtsje (It gesichtsje fan Prim) is sa fris as in reindrip (drip rein(wetter)), sa leaflik as in mearteblom/..., de primrose dêr't se/sy/hja/hja nei ferneamd (wurden) is. Us mem wie eartiids/foarhinne/... ek ôfgryslike / o sa / ... moai/kreas/tsjep/... Dat sizze se alteast/teminsten/... (Dat wurdt alteast/... sein.)

(Ast twivelest oer dyn oersetting of in diel dêrfan: stjoer it op nei Henk.)

2. gesichtsje, antlitsje, snútsje, toetsje, bekje, ...

3. Dat se krekt as yn it Nederlânsk in -e achter it eigenskipswurd sette, dus 'myn lytse suske' ynstee fan it korrekte 'myn lyts suske'.

4. Dat se de letterlike oersetting 'myn mem' brûke ynstee fan it korrekte 'ús mem'.

5. Dat it Nederlânske 'men' yn it Frysk as 'men' oerset wurdt.

6.

|  |
| --- |
| Vandaag is de dag van de boete.Ik duw mezelf op één elleboog overeind. Er is genoeg licht in de slaapkamer om hen te kunnen zien. Mijn kleine zusje Prim ligt opgekruld op haar zij tegen mijn moeder aan genesteld, hun wan-gen tegen elkaar gedrukt. In haar slaap lijkt mijn moeder jonger, nog steeds vermoeid, maar niet meer zo uitgeput. Prims gezichtje is zo fris als een regendruppel, zo lieflijk als een sleutelbloem, de primrose waar ze naar is vernoemd. Mijn moeder was vroeger ook heel erg mooi. Dat zegt men tenminste.(Ut: *De hongerspelen*, Suzanne Collins) |

7. grammatika-fertaalmetoade

8. kognitivisme

9. behaviorisme, ynteraksjonisme, innatisme, konstruktivisme, konstruksjonisme, ...

10. Benammen by lichemsdielen. Ek goed: by dingen dy't wy beskôgje as hiel eigen oan in persoan.

11. Yn de 17e iuw, mei Gysbert Japiks. Oare talen: al yn 'e midsiuwen, rûchwei yn de alfde iuw.

12. Der is fan alles te neamen. In pear foar de hân lizzende antwurden: Young Adult, horror, phantasy, coming of age, ...

13. Dat hinget fan dyn oersetting ôf. Ast twivelest oftst it goed dien hast: meitsje efkes in foto fan dyn transkripsje en stjoer dy nei Henk ta.

14. In gearstalling: it wurd is opboud út 'slapen' en 'kamer'. Dat binne beide wurden dy't jo ek los brûke kinne.

Fragen? Twivels oer antwurden? Mail of belje Henk!